



748

DEFA

N

Les monteringsanvisningen nøy. Tapp av kjølevæskene. Se om din biltype er nevnt under spesielle monttips. Monter varmeren så lavt som mulig.

NB! Det er meget viktig at:

Elementplaten alltid vender ned(I).

Slangene får en jevn stigning(I).

Varmeren ikke monteres liggende(II).

Slangene ikke bøyes for mye(III).

Slangene ikke blir unødvendig lange.

Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.

Slangekvalitet:

Slangene som DEFA leverer er nøy kontrollert og valgt ut etter lange tester i våre testlaboratorier, for å sikre en best mulig kvalitet. Benytter man slanger av en dårligere kvalitet enn de DEFA leverer, vil man over tid få uttorkning, sprekkdannelser og vannlekkasje som følge av dette.

NB! Hvis det benyttes slanger som ikke er levert av DEFA eller er bilens originale slanger, vil all reklamasjon på bakgrunn av skader som er forårsaket av slangene avvises!

Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm for kjølevæskene, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatintak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatintak; se egen anvisning. ADVARSEL** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dorer, panserlokk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!** Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings-tips. Montera värmaren så lågt som möjligt.

OBS! Det är mycket viktigt att:

Elementplattan alltid vänder nedåt.(I).

Slangarna skall ha en jämn stigning(I).

Värmaren får inte monteras liggande.(II).

Slangarna skall inte böjas för mycket(III).

Slangarna skall inte vara onödigt långa.

Slangarna inte blir liggande nära varma / bevegliga delar som t.ex. turbo, exhaustanlegg, kylvifta e.l.

Slangkvalitet:

Den slangkvalitet DEFA levererar är utvald efter laboratorietester för att säkra bästa möjliga kvalitet. Används slang av sämre kvalitet finns stor risk för uttorkning med sprickbildning och vattenläckage som följd. **OBS!** Reklamationer förorsakade av slangarna kommer att avslås om annan slang än DEFAs eller bilens originalslang används. Förurenat/gammel frostvætska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttagget innan kylarvætska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvætska och blandnings förhållandet (vatten/

glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.** **WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med forsiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv e.l. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolasjonen blir skadad. DEFA fråntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!** Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella. Laske jäähdytysneste pois. Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkilläsi. Asenna lämmitin mahdollisimman alas.

HUOM! On erittäin tärkeää että:

Lämmitimen pistokkeen puoleinen pää osoittaa alaspäin (I).

Letkuissa on tasainen nousu (I).

Lämmitintä ei asenneta vaakatasoon (II)

Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (III)

Letkut ovat mahdollisimman lyhyet.

Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumenevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdyttimen puhallin jne.

Asennuksessa mahdollisesti tarvittavien letkujen laatu:

DEFAn toimittamat letkut, jotka toimitetaan asennussarjoina tai lämmitimen mukana, ovat korkealaatuisia ja läpikäyneet pitkiä testejä DEFAn testilaboratorioissa, parhaan mahdollisen laadun takaamiseksi. Jos asennuksessa käytetään laadultaan huonompia letkuja kuin mitä DEFA toimittaa, nämä saattaa ajan mittaan kovettua ja halkkeilla, minkä seurauksena on jäähdytysneste vuotoja. **HUOM!** Jos asennuksessa käytetään muita kuin DEFAn toimittamia letkuja tai auton alkuperäisiä letkuja, niin DEFA hylkää mahdolliset korvausvaatimukset vaurioista jotka ovat letkujen aiheuttamia.

Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmitimen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelella pakkasnestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitimen kojepistorasia on

aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmitimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. **VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Check to see if your car model is mentioned under assembly hints. Fit the engine heater as low as possible.

NOTE: The following points are very important:

The heating element plate should always point downwards(I).

Hoses should run smoothly upwards from point to point(I).

The heater must not be placed horizontally(II)

Avoid excessive bending of hoses(III).

Hoses should not be unnecessarily long.

The hoses must not come into contact with hot or moving parts as e.g. turbo, exhaust system, cooling fan etc.

Quality of the hoses:

The hoses delivered by DEFA are controlled and chosen after long testing in our test laboratory to ensure best quality. Using hoses of a less quality than the one delivered by DEFA, may lead to drying, cracks and leakage. **NOTE!** By using of other hoses than the ones delivered by DEFA or the car's original hoses, the right to claim is no longer present.

Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see particular fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Kontrollieren sie, ob Ihr Fahrzeugtyp unter den speziellen Montagetips aufgeführt ist. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

BEACHTEN! Es ist sehr wichtig, daß:

Die Elementplatte immer nach unten gekehrt(I).

Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen(II).

Heizgerät darf nicht liegend montiert werden(II).

Die Schläuche nicht zu sehr gebogen werden(III).

Die Schläuche nicht unnötig lang werden.

Schläuche dürfen nicht an warme oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage, Kühgebläse usw. anliegen.

Betr.: Schlauchqualität

Um einen bestmöglichen Qualitätsstandard zu gewährleisten werden die von DEFA gelieferten Schläuche sorgfältig geprüft und ausgewählt und in eigenen Labors ausgiebig getestet. Werden Schläuche mit minderer Qualität als die von DEFA gelieferten verwendet, können durch Materialermüdung Undichtigkeiten auftreten.

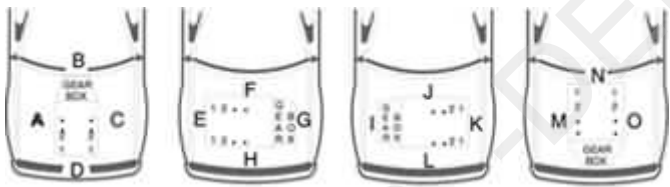
ACHTUNG! Werden Schläuche verwendet, die nicht von DEFA geliefert oder die nicht Originalteile des Fahrzeugherstellers sind, können dadurch entstehende Folgeschäden nicht als Reklamation anerkannt werden.

Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschlussstecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

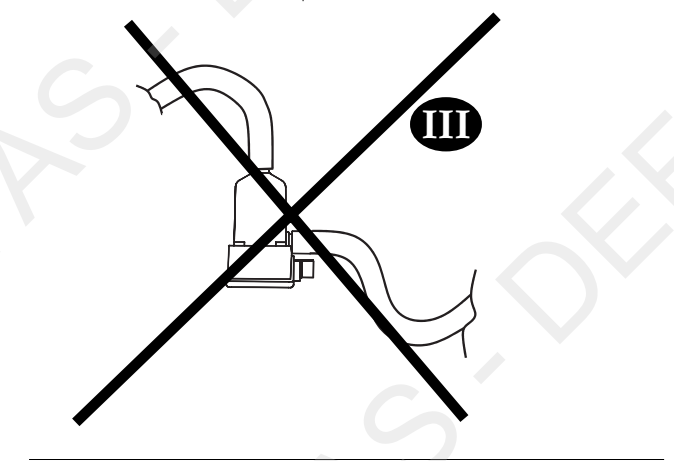
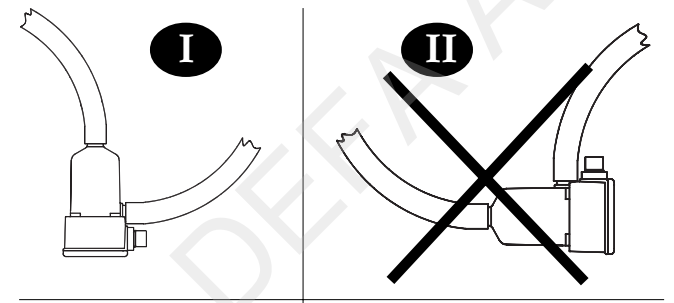
WARNING! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten ELKontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



				MS 460...		
VW	PASSAT VR5 TIPTRONIC		99>			1





NORSK

Demonter dekelet ved ekspansjonstanken Skru los ekspansjonstanken og legg den til siden.
I: Kapp slangen (1) mellom motoren og oljekjøleren rett etter bøyn (2). Demonter slangen (3) fra oljekjøleren.

II: Monter skjøtestykket (4) i slangen (1) fra motoren.

III: Monter festebraketten (5) i det ledige hullet (6) på gearkassen ved venstre drivaksel. Legg avstandshylsa (7) mellom festeoret og braketten. PÅSE at braketten ikke ligger inn til rorene langs braketten (bøy eventuelt litt på braketten).

IV: Monter festebraketten (8) på varmeren, og skru denne fast til braketten (5).

Juster varmeren slik at den står loddrett. Kontakten pekende fremover. Monter den korte vinkelslangen (9) på toppen av varmeren og til skjøtestykket (4). Monter den lange vinkelslangen (10) på det nedre uttaket på varmeren og til det ledige uttaket på oljekjøleren.

Den lange slangen MÅ ligge på utsiden av den korte slangen.

SVENSKA

Demontera skyddet runt expansionskärllet. Lossa kärllet och vik det åt sidan.

I: Kapa slangen (1) som går mellan motorn och oljekylaren, alldeles efter böjen (2).

Demontera slangen (3) från oljekylaren.

II: Montera skarvröret (4) i slangen (1) som kommer från motorn.

III: Montera fästet (5) i det lediga hålet (6) på växellådan vid vänster drivaxel.

Distansen (7) placeras mellan fästörat och fästet. Var noga med att fästet inte ligger mot rören som går vid fästet (böj ev. lite på fästet).

IV: Fästet (8) monteras på värmaren, värmare med fäste monteras ihop med fäste nr (5).

Justera värmaren så att den står väggrätt, kontakten på värmaren skall vara riktad framåt.

Den korta formslangen (9) monteras mellan värmarens övre utgång och skarvröret (4).

Den långa formslangen (10) monteras mellan värmarens nedre ingång och den tomma utgången på oljekylaren. **OBS!** Den långa slangen skall ligga på utsidan av den korta slangen.

SUOMI

Irroita suojuus paisuntasäiliön kohdalta.Irroita paisuntasäiliö ja siirrä se sivuun.

I: Katkaise letku (1) joka menee moottorista öljynlauhduttimelle, välittömästi mutkan (2) jälkeen. Irroita letku (3) öljynlauhduttimesta.

II: Asenna jatkoputki (4) moottorista tulevaan letkuun (1).

III: Asenna kiinnitysrauta (5) vapaana olevaan reikään (6) vaihdelaatikossa, vasemmanpuoleisen vetoakselin viereissä.

Asenna välilihokki (7) kiinnikkeen ja kiinnitysraudan väliin. Varmistu ettei kiinnitysrauta nojaa putkiin asennuskohdassa (taivuta rautaa tarvittaessa).

IV: Asenna mukana seuraava kiinnike (8) lämmittimeen ja kiinnitä tämä kiinnitysrautaan (5).Lämmittimen tulee olla pystysuorassa asennossa siten että pistoke osoittaa eteenpäin.

Asenna lyhyempi kulmaletku (9) lämmittimen ylemmän vesiliitännän ja jatkoputken (4) väliin. Pidempi kulmaletku (10) asennetaan lämmittimen alemman vesiliitännän ja öljynlauhduttimen nyt vapaana olevan vesiliitännän väliin.Pidemmän letkun tulee kulkea lyhyemmän letkun ulkopuolelta.Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla jäähdytinnesteellä ja ilmaa järjestelmä huolella.

ENGLISH

Remove the cover over the expansion tank. Unbolt the expansion tank and put it to one side.

I: Cut the hose (1) between the engine and the oil cooler just before the bend (2). Disconnect hose (3) from the oil cooler.

II: Fit the jointing piece (4) in the hose (1) from the engine.

III: Fit the attachment bracket (5) to the vacant hole (6) on the gearbox near the left hand drive shaft. Place the distance piece (7) between the attachment lug and the bracket. Make sure that the bracket does not come into contact with the pipes running alongside the bracket (bend the bracket slightly if required).

IV: Fit the attachment bracket (8) to the engine heater and bolt in position to the bracket (5). Adjust the engine heater so that it is in the vertical position. The plug-in contact should point forwards. Fit the short angled hose (9) to the top of the engine heater and to the jointing piece (4). Fit the long angled hose (10) to the lower output on the engine heater and the free output on the oil cooler. The long hose MUST be routed on the outside of the short hose.

DEUTSCH

Abdeckung des Expansionstanks ausbauen.

Expansionstank abschrauben und zur Seite legen.

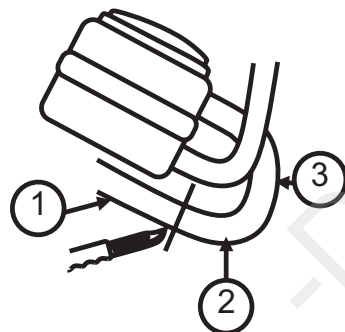
I: Schlauch(1) zwischen dem Motor und dem Ölkühler unmittelbar hinter der Biegung(2) kappen. Schlauch (3) vom Ölkühler demontieren.

II: Anschlußstück(4) in Schlauch(1) vom Motor montieren.

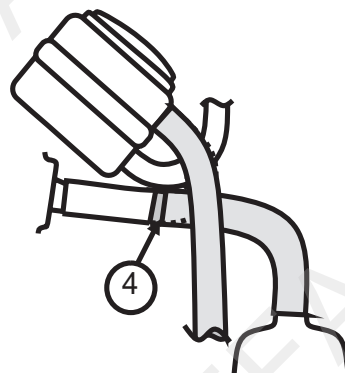
III: Befestigungsstück(5) in das freie Loch (6) am Getriebekasten bei der linken Antriebswelle montieren. Abstandshülse(7) zwischen Befestigungsrohr und Halterung legen. Beachten, daß die Halterung nicht an den Rohren an der Halterung entlang liegt (ggf. Halterung etwas zurechtbiegen).

IV: Befestigungsstück(8) am Heizgerät montieren und diese an der Halterung(5) festschrauben. Heizgerät so einrichten, daß es vertikal zu stehen kommt. Der Kontakt muß nach vorne zeigen. Den kurzen Winkelschlauch(9) oben am Heizgerät und an das Anschlußstück(4) montieren. Den langen Winkelschlauch (10) am unteren Auslab des Heizgeräts und am freien Auslab des Ölkühlers anbringen. Der lange Schlauch **MUSS** auf der Außen-seite des kurzen Schlauches liegen.

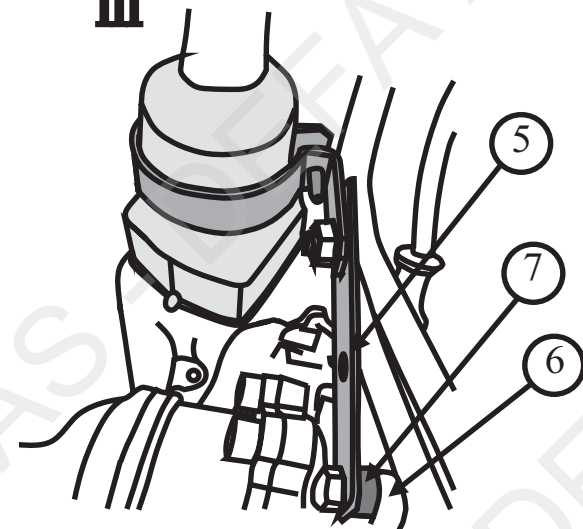
I



II



III



IV

